



NOTA DE ESTUDIO

COMITÉ JURÍDICO – 38º PERÍODO DE SESIONES

(Reunión virtual, 22 – 25 de marzo de 2022)

Cuestión 2: Consideración del programa general de trabajo del Comité Jurídico

INFORME DE AVANCE DEL GRUPO DE TRABAJO PARA LA REVISIÓN DEL REGLAMENTO DE LA OACI PARA LA SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS (WG-RRSD)

(Nota presentada por el presidente¹ del WG-RRSD)

1. ANTECEDENTES

1.1 En su 37º período de sesiones (Montreal, 4 al 7 de septiembre de 2018), el Comité Jurídico consideró la nota LC/37-WP/3-2 presentada por la Secretaría, *Examen del Reglamento para la solución de controversias*, y decidió incluir el “Examen del Reglamento de la OACI para la solución de controversias” como nueva cuestión 2 de su programa de trabajo. Al mismo tiempo, el comité decidió conformar un grupo de trabajo al cual encomendarle el examen, y que fuera el presidente del comité quien designara a sus integrantes en consulta con el Presidente del Consejo.

2. CONFORMACIÓN, REUNIONES Y METODOLOGÍA DE TRABAJO DEL WG-RRSD

2.1 El Grupo de Trabajo para la Revisión del Reglamento de la OACI para la Solución de Controversias (WG-RRSD) se estableció en mayo de 2019, a continuación del envío de una comunicación a los Estados (IND/19/3) de fecha 22 de marzo de 2019 solicitando la postulación de especialistas. De conformidad con las deliberaciones en el Comité Jurídico, la comunicación IND/19/3 informaba de que el WG-RRSD tendría por objeto ayudar al comité con la revisión del *Reglamento para la solución de controversias* (Doc 7782/2) (el Reglamento), teniendo en cuenta documentos comparables que se usan para fines semejantes en el resto del sistema de las Naciones Unidas y los organismos públicos internacionales, en particular el Reglamento de la Corte Internacional de Justicia. La comunicación mencionaba además que el WG-RSSD debía considerar la formulación de mecanismos nuevos e innovadores para facilitar la solución de controversias en forma oportuna, expeditiva y transparente. Como producto concreto de este trabajo, el WG-RSSD prepararía un proyecto de revisión del Reglamento para someterlo a la consideración del Comité Jurídico.

2.2 Participaron en una o más reuniones del WG-RRSD especialistas de 22 Estados miembros (Arabia Saudita, Argentina, Australia, Brasil, Camerún, Canadá, China, Emiratos Árabes Unidos, Estados Unidos, Federación de Rusia, Finlandia, Francia, Gambia, Indonesia, Japón, Kenya, Kuwait, Nigeria, Países Bajos, Qatar, Reino Unido y Singapur) y una organización internacional (la Comisión Africana de Aviación Civil).

¹ Sr. Terry Olson, Francia.

2.3 En la primera reunión, tuve el honor de ser elegido para presidir el grupo de trabajo. En esa misma reunión, el delegado de Indonesia, Embajador Abdul Kadir Jailani, fue elegido vicepresidente. En la cuarta reunión, se informó al grupo de que el Embajador Jailani había sido destinado por su gobierno a desempeñar otras funciones y dejaría de participar en el grupo. En la quinta reunión, el grupo eligió al delegado de Canadá, Sr. John Thachet, como vicepresidente.

2.4 En esa misma reunión, el grupo de trabajo decidió por unanimidad recomendar que el presidente del Comité Jurídico designara al delegado de Singapur, Sr. David Low, para actuar como relator hasta el siguiente período de sesiones del Comité Jurídico y realizar durante ese tiempo un estudio para asistir al grupo de trabajo en su cometido que se consideraría en las siguientes reuniones.

2.5 El WG-RRSD se reunió seis veces: primera reunión, Montreal, 7 al 9 de mayo de 2019; segunda reunión, Montreal, 12 al 14 de noviembre de 2019; tercera reunión, virtual, 1 al 3 de diciembre de 2020; cuarta reunión, virtual, 6 al 8 de abril de 2021; quinta reunión, virtual, 5 al 7 de octubre de 2021; y sexta reunión, virtual, 11 al 13 de enero de 2022.

2.6 Para realizar correctamente su trabajo, el WG-RRSD consideró los resultados de las investigaciones y estudios comparativos que había llevado a cabo la Secretaría para reunir las prácticas relevantes de otras jurisdicciones u órganos internacionales con funciones judiciales. El grupo prestó mucha atención además a las sentencias en apelación dictadas por la Corte Internacional de Justicia el 14 de julio de 2020, entre su segunda y tercera reuniones, relativas a la jurisdicción del Consejo de la OACI.

3. **ESTADO DEL DEBATE EN EL SENO DEL WG-RRSD Y PROYECTO DE REVISIÓN DEL REGLAMENTO**

3.1 El **apéndice A** de esta nota contiene dos cuadros donde se enumeran y describen los aspectos en los que, en opinión del presidente, el WG-RRSD ha llegado a un alto grado de acuerdo en principio durante sus reuniones. El primer cuadro presenta los aspectos susceptibles de revisión en el Reglamento: que las/los agentes de las partes proporcionen una dirección de correo electrónico; uso de lenguaje inclusivo; que los escritos y la correspondencia se transmitan tanto en forma impresa como electrónicamente; mencionar expresamente la admisibilidad como fundamento de excepciones declinatorias; aclarar qué escritos se permiten en las excepciones declinatorias; aclarar que la interposición de una excepción declinatoria no impide que sigan adelante las negociaciones; aclarar a qué se refiere el plazo de 60 días para notificar la apelación; los idiomas de los escritos y su traducción; instrucciones prácticas; y procedimiento virtual. El segundo cuadro presenta los aspectos en los que el WG-RRSD no considera necesario revisar el Reglamento. Estos aspectos comprenden: los tipos de pruebas que pueden presentar las partes; los requisitos para la tercería; la referencia existente a que cada parte sólo puede tener un/a agente; y los plazos.

3.2 El cuadro del **apéndice B** enumera y describe los aspectos sobre los que, nuevamente según la apreciación del presidente, es necesario que el WG-RRSD profundice el análisis. Estos aspectos son: el alcance del Reglamento; el requisito existente de explicitar que ya se han mantenido negociaciones que han sido infructuosas; la posibilidad de que el Consejo disponga de asistencia para fundamentar sus decisiones y la modalidad de esa asistencia, que podría incluso obtenerse de fuentes externas; si es obligatorio dar estado público al expediente y cuándo; medidas precautorias; e interpretación del término “mayoría” en el Artículo 52 del *Convenio sobre Aviación Civil Internacional* para los fines de las decisiones del Consejo en su función judicial.

3.3 El **apéndice C** refleja el estado de avance en el WG-RRSD con el análisis de los aspectos mencionados proponiendo un proyecto de revisión del Reglamento elaborado por el relator, Sr. David Low, y la Secretaría. Las revisiones son las debatidas en la última (sexta) reunión del grupo de trabajo, en enero de 2022. El relator y la Secretaría considerarán otras propuestas de modificación formuladas durante esa reunión al preparar una nueva ronda de revisiones para que el grupo de trabajo debata en su séptima reunión, que está prevista para más adelante en 2022.

4. **MEDIDA PROPUESTA AL COMITÉ**

4.1 Se invita al Comité Jurídico a considerar lo expuesto en esta nota de estudio y sus apéndices y tomar las medidas que juzgue pertinentes.

— — — — —

APPENDIX A

Areas where the Working Group has reached a high level of agreement

<u>Table 1 – Possible Revisions to the ICAO Rules</u>		
	Provision in the ICAO Rules and issue	Status
1.	<p>(New) Article 2(1)(b) (formerly Article 2(b)) – Electronic address of Agent for applicant</p> <p>Whether as well as having an address at the seat of the Organization (as required under the Rule), additional practical solutions could be found for maintaining communications relating to the case.</p>	<p>There was broad consensus among the Group on the need to maintain the requirement for the agents to have an address at the seat of the Organization. No objections were raised to a drafting proposal requiring the agent for the applicant to also provide an email address. The intention is to provide for a high level of certainty while allowing flexibility for the Rules to keep pace with evolving means of communication.</p> <p>A drafting proposal is shown in APPENDIX C.</p>
2.	<p>Articles 2 (1) (b), 4 (1) (a), 6 (2), 13 (1), 27 (2) – Gender Neutrality</p> <p>Replace references to “Chairman” and masculine pronouns with a gender-neutral alternative.</p>	<p>The principle of gender neutrality is reflected throughout the text of all the linguistic versions of the Rules.</p> <p>Drafting proposals are shown in APPENDIX C.</p>
3.	<p>(New) Article 2 (2) – Paper and electronic formats for Memorial and supporting documents</p> <p>Whether to permit both paper and electronic means for transmission of the Application and Memorial to the Secretary General.</p>	<p>No objections were raised to a drafting proposal requiring the transmission of the Application and Memorial in both paper and electronic formats, which is intended to provide for a high level of certainty while allowing flexibility for the Rules to keep pace with evolving means of communication.</p> <p>A drafting proposal is shown in APPENDIX C.</p>
4.	<p>(New) Article (3) (3) – Paper and electronic formats for correspondence</p> <p>Whether to permit both paper and electronic means for correspondence related to the case.</p>	<p>No objections were raised to a drafting proposal requiring correspondence related to the case to be transmitted in both paper and electronic formats, which is intended to provide for a high level of certainty while allowing flexibility for the Rules to keep pace with evolving means of communication.</p> <p>A drafting proposal is shown in APPENDIX C.</p>

Table 1 – Possible Revisions to the ICAO Rules

	Provision in the ICAO Rules and issue	Status
5.	<p>Article 4 (1) (a) – Electronic address of Agent for respondent</p> <p>Whether as well as having an address at the seat of the Organization (as required under the Rule), additional practical solutions could be found for maintaining communications relating to the case.</p>	<p>No objections were raised to a drafting proposal requiring the agent for the respondent to provide both an address at the seat of the Organization and an email address, which is intended to provide for a high level of certainty while allowing flexibility for the Rules to keep pace with evolving means of communication.</p> <p>A drafting proposal is shown in APPENDIX C.</p>
6.	<p>(New) Article 4 (3) – Paper and electronic formats for Counter-Memorial and supporting documents</p> <p>Whether to permit both paper and electronic means for transmission of the Counter-Memorial to the Secretary General.</p>	<p>No objections were raised to a drafting proposal requiring the transmission of the Counter-Memorial in both paper and electronic formats, which is intended to provide for a high level of certainty while allowing flexibility for the Rules to keep pace with evolving means of communication.</p> <p>A drafting proposal is shown in APPENDIX C.</p>
7.	<p>Article 5 (1) – Ground for Preliminary Objection</p> <p>Whether the current ground for preliminary objection, which is to question the jurisdiction of the Council to handle the matter, should be expanded.</p>	<p>All the Delegations that took the floor, bar one, supported the idea of expanding the reference to the grounds for preliminary objection in the Rules, to expressly include admissibility. The necessity of aligning the Rules as closely as possible with the ICJ Judgments on the Appeal Relating to the Jurisdiction of the ICAO Council under Article 84 of the Chicago Convention of 14 July 2020, was underscored by the Chairperson (i.e. by clarifying the Rules to expressly mention admissibility as a ground of preliminary objection).</p> <p>A drafting proposal is shown in APPENDIX C.</p>
8.	<p>Article 5 (3) – Pleadings and further proceedings with regard to Preliminary Objection</p> <p>The current Rules are silent on the possibility for the applicant to file a written pleading in response to the respondent's statement of preliminary objection. Also, the Rules do not specify how many rounds of pleadings are permitted.</p>	<p>The Delegations that spoke, noting that it was in line with the practice of other international adjudicating bodies, including the ICJ, expressed support for the drafting proposal which clarifies that the applicant may file a written pleading in response to the preliminary objection, and which further clarifies that no further written pleadings are permitted unless the Council decides otherwise.</p> <p>A drafting proposal is shown in APPENDIX C.</p>

Table 1 – Possible Revisions to the ICAO Rules

	Provision in the ICAO Rules and issue	Status
9.	<p>Article 5 (4) – Negotiations during the Preliminary Objection stage</p> <p>The Council is required to decide on a preliminary objection before any further steps are taken under the Rules. This raises the issue whether the filing of a preliminary objection prevents negotiations from continuing under Article 14 of the Rules.</p>	<p>No Delegation raised any objection to the proposal, which makes clear that raising a preliminary objection only implies that the ICAO Council shall decide that question before determining the merits of the application and does not prevent negotiations from continuing. The Chairperson noted that the proposal clarifies the interaction between Articles 5(4) and 14 of the Rules with respect to negotiations.</p> <p>A drafting proposal is shown in APPENDIX C.</p>
10.	<p>(New) Article 7 (5) – Paper and electronic formats for Reply, Rejoinder, and supporting documents</p> <p>Whether to permit both paper and electronic means for transmission of the Reply and Rejoinder to the Secretary General.</p>	<p>No objections were raised to a drafting proposal requiring the transmission of the Reply and Rejoinder in both paper and electronic formats, which is intended to provide for a high level of certainty while allowing flexibility for the Rules to keep pace with evolving means of communication.</p> <p>A drafting proposal is shown in APPENDIX C.</p>
11.	<p>Article 18 (2) – Notification of Appeals</p> <p>Whether the 60-day time limit for notification of appeals only applies to notification of an intention to appeal or to notification of the actual appeal after it has been filed.</p>	<p>A wide majority of Delegations who took the floor supported the view that the 60-day period concerns notification of an actual appeal, while the other Delegations were of the view that such provision only deals with the notification of a mere intention to lodge an appeal later. As the provision remains unclear, an amendment, in line with the majority view, has been drafted to clarify the interpretation given to the 60-day period.</p> <p>A drafting proposal is shown in APPENDIX C.</p>
12.	<p>Article 19 (3) – Dispatch</p> <p>Whether the spelling of the word “despatch” should be updated to reflect modern English.</p>	<p>Replacing the word “despatch” with “dispatch” in order to reflect modern English.</p> <p>A drafting proposal is shown in APPENDIX C.</p>

Table 1 – Possible Revisions to the ICAO Rules

	Provision in the ICAO Rules and issue	Status
13.	<p>Article 29 – Languages and translation Currently the Rules refer to the “four working languages” of the organization.</p> <p>Whether clarification should be provided as to the scope of the current provision for translation of oral or written submissions into each of the other working languages under arrangements made by the Secretary General.</p>	<p>All Delegations that took the floor supported updating the Rules to refer to all six ICAO working languages. The drafting proposal introduces generic language to refer to any of the working languages of the Organization.</p> <p>A majority of the Delegations who took the floor supported the current practice that translations of pleadings in each of the other working languages are provided by the Secretariat, although translations are not made of supporting documentation in appendices to the pleadings. The Chairperson noted the need for an appropriate balance between access to documents in the ICAO languages and the financial implications for the Organization.</p> <p>A drafting proposal is shown in APPENDIX C.</p>
14.	<p>(New) Article 35 – Practice Directions Unlike several other international adjudicating bodies, there are no practice directions or guidelines for procedural matters to accompany the Rules.</p>	<p>All Delegations that took the floor supported the draft provision on practice directions or guidelines, with the exception of one Delegation which reserved its position.</p> <p>A drafting proposal, is shown in APPENDIX C.</p> <p>The draft new Article has been placed at the end of the Rules, and temporarily designated as “Article 35”, for the time being. Its precise placement within the Rules can be discussed at a later juncture.</p>
15.	<p>(New) Article 36 – Virtual Proceedings The Rules do not contain any specific provision on the conduct of proceedings under the Rules by the Council through virtual means, while the rules of procedure of other international adjudicating bodies contain such a provision.</p>	<p>All Delegations that took the floor, bar one, supported the revision of the Rules in order to provide for virtual proceedings.</p> <p>While some Delegations favored a reference to the parties being consulted on the organization of virtual proceedings, others proposed that the parties’ agreement on or approval of the organization of such virtual proceedings must be obtained. In this regard, new drafting suggestions will be for consideration at a future meeting of the Group.</p> <p>The drafting proposal discussed at the Sixth Meeting of the Group is shown in APPENDIX C.</p> <p>The draft new Article has been placed at the end of the Rules, and temporarily designated as “Article 36”, for the time being. Its precise placement within the Rules can be discussed at a later juncture.</p>

Table 2 – No revisions to the ICAO rules are necessary

	Provision in the ICAO Rules and issue	Status
1.	Article 9 – Evidence Whether the current provision should be expanded in order to clarify the types of evidence that may be adduced by the parties in proceedings before the Council.	The Group discussed and concluded that there were no reasons for modifying Article 9.
2.	Article 19 – Intervention and the requirement of prior negotiations Whether the requirement of prior negotiation applies to a State wishing to intervene in a pending dispute.	Given the the absence of any interventions on this issue, the Chairperson concluded that the Group had agreed that this provision did not require amendment.
3.	Article 27 (1) – Agents Whether a State should be permitted, if it so wishes, to designate more than one agent.	Given the the absence of any interventions on this issue, the Chairperson concluded that the Group had agreed that this provision did not require amendment.
4.	Article 28 – Time-limits Whether the Rules should be revised in order to introduce fixed time limits.	There is within the Group a reasonably high level of agreement that no strict time limits should be set in the Rules, and therefore that the current provisions in the Rules are satisfactory. Nevertheless, a good number of Delegations felt that while flexibility within the Rules was desirable, parties to the dispute would benefit from having a clear view on how their cases would proceed. In this regard, most Delegations were open to exploring the idea of developing practice directions or guidance for the Council when fixing time limits.

APPENDIX B

Areas deserving further consideration by the Working Group

	Provision in the ICAO Rules and issue	Status
1.	<p>Article 1 – Scope of the Rules</p> <p>Whether the Rules should be expanded to apply to disagreements beyond the interpretation and application of the Chicago Convention, the Annexes, the Transit Agreement and the Transport Agreement, so as to apply to disagreements pursuant to other international air law instruments that entrust the Council with dispute settlement functions.</p>	<p>Some Delegations expressed support for expanding the scope of the Rules to include a catch-all provision referring to other disagreements concerning international civil aviation between Contracting States to the Chicago Convention, which have been referred to the Council pursuant to a treaty between States. However, other Delegations were of the view that the Scope of the Rules should remain as is.</p> <p>The drafting proposal discussed at the Sixth Meeting of the Group is shown in APPENDIX C.</p> <p>Additional drafting suggestions to further clarify the scope of the revision were made at the Sixth Meeting, and will be for consideration at a future meeting of the Group.</p> <p>Whether Article 1 should be amended to cover air law treaties where the Council can render “recommendations” was also raised as deserving further consideration.</p>
2.	<p>Article 2 (g) – Prior unsuccessful negotiations</p> <p>Whether the requirement that the memorial of an Applicant shall contain a statement that negotiations to settle the disagreement had taken place between the parties but were not successful, is in line with the related wording of Article 84 of the Chicago Convention.</p>	<p>There was a high level of agreement within the Group that the wording of Article 2 (g) is too narrow and should be expanded, with a view to ensuring that it is in line with Article 84 of the Chicago Convention. However, differing views were expressed on the drafting proposal presented to the Sixth Meeting of the Group, with the majority of Delegations that spoke supporting the amendment, while some others were of the view that the text of Article 2 (g) should remain as is.</p> <p>The drafting proposal discussed at the Sixth Meeting of the Group is shown in APPENDIX C.</p>
3.	<p>Article 8 (1) – Enquiry or Expert Opinion</p> <p>Whether in rendering a decision under Article 15, the Council could be assisted by “any individual, body, bureau, commission or other organization that it may select</p>	<p>A majority of Delegations that took the floor supported the amendment of Article 8 (1) to expressly clarify that the Council, if it so wished, may seek outside expertise to assist it at arriving at its decisions taken in accordance with Article 15 of the Rules. A minority of Delegations were of the view that such an amendment to Article 8 (1) was not necessary.</p>

	Provision in the ICAO Rules and issue	Status
	with the task of carrying out an enquiry or giving an expert opinion” under the terms of Article 8 (1).	<p>The drafting proposal discussed at the Sixth Meeting is shown in APPENDIX C.</p> <p>There was some interest in the Group on establishing a list of experts on the understanding that it should have limited impact on ICAO budget and the use of experts would remain flexible. However, at this stage, a number of Delegations are of the view that the existing provisions of the Rules provide enough flexibility to the Council in this respect.</p>
4.	<p>Article 15 (2) (v) – Reasons for the Council’s Decision</p> <p>For the purpose of rendering a decision under Article 15, whether the Council could, if it so wished, seek assistance in formulating the reasons for its decisions.</p>	<p>Some Delegations drew attention to the ICJ Judgments on the Appeal Relating to the Jurisdiction of the ICAO Council of 14 July 2020, which emphasized that the Court will be best positioned to act on any future appeal if the decision of the Council contains the reasons of law and fact that led to its conclusions.</p> <p>Although no Delegation expressed the view that it would not be desirable for the Council to give reasons, there was a difference of view as to whether Article 15 (2) (v) warrants amendment. Some Delegations saw an important connection between this issue and the proposed amendment to Article 8 (1) of the Rules (see APPENDIX C).</p> <p>No drafting proposal has been prepared thus far pending further discussions amongst the Group on this issue.</p>
5.	<p>Article 30 of the Rules read together with Rule 37 and Appendix F of the Rules of Procedure for the Council – Confidentiality</p> <p>While Article 30 (3) of the Rules provides that the “record of the proceedings shall, unless otherwise ordered by the Council, be open to the public”, the <i>Rules of Procedure for the Council</i> provide that Council meetings pertaining to disputes between Contracting States should be held in closed session and related documents should be marked as “Restricted”.</p>	<p>While a group of Delegations supported keeping the proceedings confidential and only making public the final Council decision, several Delegations favored making the record of the proceedings public in the interests of transparency, although subject to certain exceptions. Some acknowledged that while the case is under consideration, the documents should not be made available to the public. A number of comments on the draft proposal to include an element of temporality were made at the Sixth Meeting of the Group, including the suggestion of only opening the record of the proceedings after the Council’s decision on the merits has been rendered.</p> <p>The drafting proposal discussed at the Sixth Meeting is shown in APPENDIX C.</p> <p>Although the Group’s mandate does not include making proposals for amending the <i>Rules of Procedure for the Council</i>, it was noted that there are some inconsistencies on this issue between the <i>Rules of Procedure for the Council</i> and the <i>Rules for the Settlement of Differences</i>.</p>

	Provision in the ICAO Rules and issue	Status
6.	<p>(New) Article 34 – Provisional Measures</p> <p>Currently there are no provisions in the Rules that enable the Council to order or issue provisional measures.</p>	<p>Discussions showed a clear lack of consensus, with some Delegations supporting the new draft Article 34 providing for Provisional Measures, while others opposed it and one indicated reservations.</p> <p>A drafting proposal is shown in APPENDIX C.</p> <p>The draft new Article has been placed at the end of the Rules, and temporarily designated as “Article 34”, for the time being. Its precise placement within the Rules can be discussed at a later juncture.</p>
7.	<p>Article 52 of the Chicago Convention – Interpretation of the term “majority”</p> <p>Given that under Article 84 no member of the Council shall vote in a dispute to which it is a party, whether to maintain the current interpretation that a majority of Members of the Council required under Article 52 for a decision under Article 84 is the majority of the total number of Members of the Council (“absolute majority”); or whether Article 52 could be interpreted as a “qualified majority”, that is, a majority of the number of Members of the Council eligible to vote in a particular case.</p>	<p>There was strong support for the view that, in some cases, the “qualified majority” interpretation would be desirable in order to enable the Council to discharge its dispute settlement functions. The reasons cited included to forestall future situations where the Council is rendered incapable of taking a decision due to a large number of Council Members being parties to the same dispute, and being thus ineligible to vote. Such a situation, which doesn’t seem theoretical, would be contrary to the Council’s dispute settlement functions if it were prevented from rendering a decision on the basis of the operation of the majority rule.</p> <p>However, some additional elements for consideration were also raised, including the longstanding practice of the Council to apply the “absolute majority” interpretation, the same language in Article 84 applying to the International Air Services Transit Agreement, and the International Air Transport Agreement, and that although the ICJ had the opportunity to comment on the issue of the interpretation of “majority” on two separate occasions, it had not pronounced itself on the matter.</p> <p>No drafting proposal has been prepared thus far pending further discussions amongst the Group on this issue.</p> <p>One widely supported option was to propose that an interpretation of Article 52 of the Chicago Convention by the Assembly be sought, which would allow for the discussion of the matter by all ICAO Member States.</p>

APÉNDICE C

Propuesta de revisión del Reglamento de la OACI²

REGLAMENTO

PARA LA

SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Aprobado por el Consejo el 9 de abril de 1957.

y enmendado el 10 de noviembre de 1975* y el (día) de (mes) de 202x**

CAPÍTULO PRIMERO

CAMPO DE APLICACIÓN DEL REGLAMENTO

Artículo 1

1) Las disposiciones de las Partes Primera y Tercera se aplicarán en la solución de los siguientes desacuerdos entre Estados ~~E~~contratantes, que podrán ser sometidos a la decisión del Consejo:

- a) Todo desacuerdo entre dos o más Estados ~~E~~contratantes, relativo a la interpretación o aplicación del Convenio de Aviación Civil Internacional (que, en adelante, se denominará “el Convenio”) y sus Anexos (Artículos 84 a 88 del Convenio);
- b) Todo desacuerdo entre dos o más Estados ~~E~~contratantes, sobre la interpretación o aplicación del Acuerdo relativo al Tránsito de los Servicios Aéreos Internacionales y del Acuerdo sobre Transporte Aéreo Internacional (que, en adelante, se denominarán “Acuerdo de Tránsito” y “Acuerdo de Transporte”, respectivamente) (Artículo II, Sección 2 del Acuerdo de Tránsito; Artículo IV, Sección 3 del Acuerdo de Transporte); y

c) Todo otro desacuerdo referido a la aviación civil internacional entre Estados contratantes del Convenio que se someta a la decisión del Consejo en virtud de un tratado entre los Estados interesados.

2) Las disposiciones de las Partes Segunda y Tercera se aplicarán al examen de toda reclamación relativa a cualquier medida tomada de conformidad con el Acuerdo de Tránsito por un Estado que sea parte en él, si otro Estado que también sea parte en él estima que es injusta o le causa perjuicio (Artículo II, Sección 1), o respecto a medidas análogas tomadas de conformidad con el Acuerdo de Transporte (Artículo IV, Sección 2).

² Las propuestas de revisión consideradas durante la sexta reunión del WG-RRSD (virtual, 11 de enero de 2022) se destacan con letras rojas y sombreado.

* Enmienda del Artículo 29 aprobada por el Consejo el 10 de noviembre de 1975.

* Enmienda de los Artículos XX, ... aprobada por el Consejo el xx de (mes) de 202x.

Primera Parte

CAPÍTULO II

DESACUERDOS

Artículo 2

Demanda y memoria

1) Todo Estado Econtratante que someta un desacuerdo al Consejo para su solución (que, en adelante, se denominará “el demandante”), presentará una demanda a la que adjuntará una memoria que contenga:

- a) El nombre del demandante y el nombre del Estado Econtratante con el cual exista el desacuerdo (este último se denominará en adelante “el demandado”);
- b) El nombre y la dirección del de la agente autorizado/a para representar al demandante en el juicio, así como su dirección en la sede de la Organización y su dirección de correo electrónico, donde habrán de enviarse todas las notificaciones relativas al proceso, incluso las notificaciones sobre la fecha de toda reunión;
- c) Una exposición de los hechos pertinentes;
- d) Datos en apoyo de los hechos;
- e) Los fundamentos de derecho;
- f) La pretensión que, sobre los puntos concretos presentados, se desee obtener por la intervención del Consejo;
- g) Una declaración de que ~~las partes realizaron negociaciones para dirimir el desacuerdo, pero que no pudieron llegar a una avenencia no puede resolverse por la vía de la negociación.~~

2) La demanda y la memoria, así como toda la documentación complementaria, se transmitirán al Secretario/a la Secretaria General en forma impresa y también electrónicamente.

CAPÍTULO III

MEDIDAS QUE HAN DE TOMARSE AL RECIBIRSE LAS DEMANDAS

Artículo 3

Medidas del Secretario de la Secretaría General

- 1) Al recibir la demanda, el Secretario la Secretaria General procederá como sigue:
 - a) Comprobará si se ajusta a los requisitos de forma del Artículo 2 y, si es necesario, requerirá al demandante que subsane todo defecto legal en la forma de proponer la demanda;
 - b) Inmediatamente después, notificará la recepción de la demanda a todas las partes en el instrumento cuya interpretación o aplicación haya sido impugnada, así como a todos los miembros del Consejo;
 - c) Dará traslado al demandado de la demanda y de la documentación complementaria, y le invitará a que presente una contramemoria dentro del plazo señalado por el Consejo.
- 2) El Secretario la Secretaria General también dará traslado a la otra parte o partes en el juicio de todas las alegaciones todos los escritos u otros documentos que cualquier parte presente posteriormente al Consejo.
- 3) Toda la correspondencia dirigida a las/los agentes de las partes, los miembros del Consejo, y todas las partes en el instrumento cuya interpretación o aplicación haya sido impugnada se transmitirá tanto en forma impresa como electrónicamente; La transmisión electrónica a las/los agentes de las partes se efectuará únicamente a la dirección de correo electrónico que cada agente haya notificado para tal efecto.

Artículo 4

Contramemoria

- 1) La contramemoria contendrá:
 - a) El nombre y la dirección del de la agente autorizado a para representar al demandado en el juicio, así como su dirección en la sede de la Organización y su dirección de correo electrónico, donde habrán de enviarse todas las notificaciones relativas al proceso, incluso las notificaciones sobre la fecha de toda reunión;
 - b) La contestación a los puntos planteados en la memoria del demandante de conformidad con los incisos c) a g) del Artículo 2;
 - c) Los demás hechos y datos que se deseen presentar en apoyo de los mismos;
 - d) Los fundamentos de derecho.

2) En la contramemoria podrá proponerse una reconvención que esté directamente relacionada con el asunto de la demanda, siempre que dicha reconvención sea de la competencia del Consejo. Éste, después de oír a las partes, decidirá si la reconvención debe unirse a los autos originales.

3) La contramemoria y toda la documentación complementaria se transmitirán al Secretario/a la Secretaria General tanto en forma impresa como electrónicamente.

Artículo 5

Excepciones declinatorias

1) Si el demandado impugna la competencia del Consejo para conocer de la cuestión suscitada por el demandante o la admisibilidad de la demanda, deberá presentar una excepción declinatoria en la que expondrá las razones en que fundamente la excepción.

2) Dicha excepción declinatoria se presentará en un alegato escrito especial, dentro del plazo señalado para la presentación de la contramemoria.

3) Tan pronto como se presente una excepción declinatoria, se suspenderá la sustanciación del juicio por lo que se refiere al fondo del asunto; también se suspenderá el plazo objeto del inciso c) del Artículo 3, párrafo 1) desde el momento en que se presente la excepción declinatoria hasta que el Consejo decida sobre la misma. El demandante podrá presentar un escrito con sus observaciones y planteamientos respecto de la excepción declinatoria dentro del plazo que fije el Consejo. A partir de entonces, a menos que medie decisión del Consejo en otro sentido, las actuaciones relacionadas con excepciones declinatorias se sustanciarán oralmente.

4) Si se ha presentado una excepción declinatoria, el Consejo, después de oír a las partes, decidirá al respecto como cuestión prejudicial antes de tomar otras medidas de conformidad con el presente Reglamento para resolver sobre el fondo de la demanda.

Artículo 6

Medidas del Consejo sobre el procedimiento

1) Al presentar el demandado la contramemoria, el Consejo decidirá si en esta fase de las actuaciones conviene invitar a las partes a que inicien las negociaciones directas a que se refiere el Artículo 14.

2) Si el Consejo no opta por las negociaciones directas en esta fase, sin perjuicio de que más adelante invite a efectuarlas de conformidad con el Artículo 14, decidirá sobre el procedimiento a seguir según este Reglamento. A menos que el Consejo decida emprender por sí mismo el examen preliminar del asunto, nombrará un Comité (que, en adelante, se denominará “el Comité”), compuesto de cinco personas que representen en el Consejo a Estados miembros que no sean partes interesadas en el desacuerdo, y designará de entre ellos al Presidente de ellas a una para presidir el Comité.

3) En los casos en que se opte por las negociaciones, las decisiones a que se refiere el párrafo 2) anterior pueden aplazarse hasta que las partes hayan rehusado iniciar las negociaciones o hayan notificado que no se pudo en ellas llegar a una avenencia.

CAPÍTULO IV

PROCEDIMIENTO

*Artículo 7**Procedimiento por escrito*

- 1) Los demás escritos que las partes podrán presentar serán los siguientes:
 - Réplica, que presentará el demandante,
 - Dúplica, que presentará el demandado.
- 2) Los escritos se presentarán al Secretario/a la Secretaria General dentro de los plazos fijados.
- 3) A cada escrito se acompañarán los originales o copias de todos los documentos pertinentes que la parte interesada desee someter.
- 4) Después de presentarse el último escrito, excepto en el caso de pruebas escritas presentadas de conformidad con el Artículo 9 o las observaciones por escrito presentadas de conformidad con el párrafo 5) del Artículo 19, ninguna de las partes podrá presentar más documentos sin consentimiento de la otra parte o autorización del Consejo concedida después de oír a las partes.

5) La réplica y la dúplica, así como toda la documentación complementaria, se transmitirán al Secretario/a la Secretaria General tanto en forma impresa como electrónicamente.

*Artículo 8**Investigaciones del Consejo*

- 1) El Consejo podrá en todo momento, después de oír a las partes, encargar a cualquier persona, organismo, oficina, comisión u organización a su elección, que lleve a cabo una investigación, ~~o~~ presente un dictamen pericial o preste asistencia al Consejo al dictar su decisión sobre las excepciones declinatorias que se hubieran interpuesto, [medidas precautorias] o el fondo del asunto. En tales casos, determinará la cuestión objeto de la investigación, ~~o~~ dictamen pericial o asistencia y prescribirá el procedimiento que se deba seguir.
- 2) Deberá someterse al Consejo, en la forma que éste ~~haya prescrito, si así lo desea pudiera prescribir~~, y comunicarse a las partes, un informe sobre los resultados de la investigación, al que acompañará el expediente de la investigación, así como todo dictamen pericial.

*Artículo 9**Pruebas*

Si las partes desean presentar otras pruebas aparte de las aportadas en los escritos de alegación, tales pruebas, incluso las testificales y periciales, serán presentadas por escrito dentro del plazo fijado por el Consejo, pero, a solicitud especial, el Consejo podrá admitir testificación oral. El Consejo podrá, igualmente, solicitar de las partes la comparecencia de testigos y peritos/as para que testifiquen ante él en el curso de una audiencia.

*Artículo 10**Declaraciones de los testigos y peritos*

- 1) Los/as testigos antes de testificar prestarán el siguiente juramento:

“Declaro solemnemente por mi honor y conciencia que mi testimonio se ajusta a la verdad, a toda la verdad y a nada más que la verdad.”

- 2) Los/as peritos/as antes de declarar prestarán el siguiente juramento:

“Declaro solemnemente por mi honor y conciencia que mi informe está de acuerdo con mi sincera convicción.”

*Artículo 11**Preguntas*

Durante la audiencia, todo miembro del Consejo que no sea parte en la controversia podrá hacer preguntas, por conducto del Presidente/de la Presidenta, a los/as agentes de las partes o cualquier asesor/a o abogado/a que comparezca en nombre de las mismas. Dichas preguntas podrán contestarse inmediatamente o en fecha posterior que fijará el Consejo.

*Artículo 12**Alegatos*

- 1) Al terminarse el período de prueba, y después de transcurrido un período de tiempo razonable para que las partes puedan prepararse, éstas podrán exponer sus alegatos al Consejo dentro de los plazos fijados por éste.

- 2) Las conclusiones finales se presentarán por escrito, pero el Consejo podrá aceptar, a su discreción, que se expongan verbalmente.

*Artículo 13**Procedimiento del Comité*

1) Si se ha nombrado un Comité de conformidad con el Artículo 6 de este Reglamento, éste, en nombre del Consejo, recibirá y examinará todos los documentos presentados de acuerdo con este Reglamento y, si lo estima conveniente, admitirá pruebas y alegatos orales, entendiendo en general del asunto en forma que facilite al Consejo tomar una decisión de conformidad con el Artículo 15. El Comité se ajustará al procedimiento establecido para el Consejo cuando éste examine el asunto por sí. Mientras el Comité tenga a su cargo la sustanciación del juicio, ~~el su Presidente~~~~presidente/a del Comité~~ ejercerá las funciones que, de conformidad con este Reglamento, tiene el Presidente del Consejo.

2) A continuación, el Comité, sin incurrir en retrasos indebidos, presentará al Consejo un informe, el que formará parte de los autos. El informe comprenderá un resumen de las pruebas presentadas y otras cuestiones, así como conclusiones sobre las cuestiones de hecho y las recomendaciones del Comité.

3) El Consejo deberá dar traslado de una copia del informe del Comité a cada una de las partes en el juicio, pudiendo las mismas, dentro del plazo que determine el Consejo, presentar a éste sus observaciones por escrito sobre dicho informe; el Consejo podrá autorizar que tales observaciones se formulen oralmente.

4) El Consejo, cuando examine el informe del Comité, podrá llevar a cabo otras investigaciones, si así lo estima conveniente, o hacer que se practiquen nuevas pruebas.

*Artículo 14**Negociaciones durante el juicio*

1) En cualquier momento del juicio y antes de que se celebre la sesión en que se dicte la decisión de conformidad con lo previsto en el párrafo 4) del Artículo 15, el Consejo podrá invitar a las partes en litigio a que entablen negociaciones directas, si ~~el Consejo~~ considera que no se han agotado las posibilidades de solucionar la controversia o de limitar las cuestiones controvertidas mediante negociaciones.

2) Si las partes aceptan entablar negociaciones, el Consejo podrá fijar un plazo para su conclusión, durante el cual se suspenderán las demás actuaciones sobre el fondo de la cuestión.

3) Con el consentimiento de las partes interesadas, el Consejo podrá facilitar toda ayuda que pueda contribuir al progreso de las negociaciones, incluso designar a una o más personas para que actúen como conciliadoras durante las negociaciones.

4) El Consejo dejará constancia de cualquier solución a que se llegue mediante negociaciones. Si no se llega a una solución, las partes lo notificarán al Consejo y se reanudará el juicio.

*Artículo 15**Decisión*

- 1) Después de haber oído los alegatos, o de haber examinado el informe del Comité, según corresponda, el Consejo pronunciará su decisión.
- 2) La decisión del Consejo se formulará por escrito y contendrá:
 - i) la fecha en que se pronuncie;
 - ii) la relación de los miembros del Consejo que participaron;
 - iii) los nombres de las partes y de sus agentes;
 - iv) un resumen de las actuaciones;
 - v) las conclusiones del Consejo, así como las razones que lo fundamenten;
 - vi) la decisión sobre costas, si corresponde;
 - vii) una declaración sobre la votación realizada en el Consejo en que se indique si las conclusiones fueron unánimes o por mayoría de votos, mencionando, en este último caso, el número de los miembros del Consejo que votaron a favor de las conclusiones y el número de los que votaron en contra o se abstuvieron.
- 3) Todo miembro del Consejo que vote en contra de la opinión de la mayoría puede solicitar que hagan constar en acta sus puntos de vista en forma de voto particular, el que se adjuntará a la decisión del Consejo.
- 4) La decisión del Consejo se pronunciará en una sesión convocada a tal efecto, la cual se celebrará tan pronto como sea posible después de dar por terminadas las actuaciones.
- 5) Ningún miembro del Consejo podrá votar cuando éste entienda de una controversia en la que aquél sea parte.

*Artículo 16**Actos en rebeldía*

- 1) Cuando una de las partes no comparezca ante el Consejo o el Comité que pueda establecerse de acuerdo con el Artículo 6, o se abstenga de defender su caso, la otra parte podrá pedir al Consejo que decida a su favor.
- 2) El Consejo deberá, antes de aceptar tal petición, examinar si tiene competencia y si las pretensiones son fundadas en cuanto a los hechos y al derecho.

*Artículo 17**Desistimiento*

1) Si una vez iniciado el proceso el demandante comunica al Consejo por escrito que desiste de continuar el juicio y si, en la fecha en que el Secretario/[la Secretaria](#) General reciba la comunicación, el demandado aún no ha iniciado ninguna actuación, el Consejo, o el Presidente/[la Presidenta](#) del Consejo si éste no se encuentra en sesión, hará constar oficialmente en acta el desistimiento y el Secretario/[la Secretaria](#) General lo notificará al demandado.

2) Si en la fecha de recepción de la comunicación de desistimiento el demandado ha iniciado alguna actuación, el Consejo o, si éste no se encuentran sesión, su Presidente/[a](#), fijará un plazo para que el demandado declare si se opone al desistimiento. Si no se manifiesta oposición al desistimiento, se presumirá que se acepta, y el Consejo o, si éste no se encuentran sesión, su Presidente/[a](#), hará constar oficialmente en acta el desistimiento. Si se manifiesta oposición, el juicio seguirá su curso.

*Artículo 18**Notificaciones y apelación*

1) La decisión del Consejo se notificará inmediatamente a todas las partes interesadas y se publicará. También se remitirá una copia de la decisión a todos los Estados previamente notificados de conformidad con el inciso b) del Artículo 3, párrafo 1).

2) En virtud del Artículo 84 del Convenio, pueden apelarse las decisiones sobre casos sometidos de conformidad con los incisos a) y b) del párrafo 1) del Artículo 1. [La interposición de una Toda](#) apelación de esta clase se notificará al Consejo en el plazo de 60 días a partir de la fecha en que se haya recibido la notificación de la decisión del Consejo.

*Artículo 19**Tercerías*

1) Todo Estado parte en el instrumento cuya interpretación o aplicación haya sido objeto de controversia de acuerdo con este Reglamento, y que esté directamente afectado por dicha controversia, tendrá derecho a intervenir en el juicio, pero, si hace uso de este derecho, se comprometerá a acatar igualmente la decisión del Consejo.

2) Todo Estado que desee intervenir en un desacuerdo presentará inmediatamente una declaración a tal efecto al Secretario/[la Secretaria](#) General.

3) Dicha declaración se comunicará a las partes en el instrumento en cuestión. Si dentro del mes siguiente a la fecha del despacho de esa comunicación se ha notificado una objeción al Secretario/[la Secretaria](#) General respecto a la admisibilidad de una tercería de conformidad con el párrafo 1) de este Artículo, el Consejo decidirá sobre la misma.

4) Si dentro del plazo anteriormente mencionado no se ha notificado objeción alguna, o si el Consejo decide admitir la tercería, el Secretario/la Secretaria General procederá a dar traslado de los documentos de la controversia a la parte que intervenga, la cual podrá presentar una memoria dentro de los plazos que fije el Consejo, pero en ningún caso después de la fecha fijada para la presentación del último escrito a que se refiere el párrafo 4) del Artículo 7.

5) La memoria será comunicada a las demás partes en litigio, las cuales enviarán al Secretario/la Secretaria General sus observaciones por escrito dentro del plazo que fije el Consejo. Las partes pueden discutir la memoria y las observaciones durante las actuaciones posteriores en que participe la parte que intervenga.

Artículo 20

Sobreseimiento

1) a) Si, antes de que se pronuncie la decisión, las partes llegan a un acuerdo respecto a la solución de la controversia, o convienen en desistir, lo notificarán por escrito al Consejo. El Consejo hará entonces constar oficialmente en acta la conclusión del acuerdo o el desistimiento.

b) Cuando las partes que iniciaron el litigio concluyan tal acuerdo, el Consejo dará por terminado el juicio aun cuando hayan intervenido otras partes. Esta disposición no afecta el derecho de toda parte que intervenga a presentar una demanda en nombre propio sobre la cuestión objeto de la controversia original.

2) En caso de que el juicio termine como resultado de un acuerdo entre las partes, las condiciones de la transacción se transmitirán al Presidente/la Presidenta del Consejo, el que quien notificará las mismas a todos los Estados previamente notificados de conformidad con el inciso b) del Artículo 3, párrafo 1).

Segunda Parte**CAPÍTULO V
RECLAMACIONES***Artículo 21**Forma de la petición*

Todo Estado **E**contratante que someta una reclamación al Consejo relativa a una situación definida en el párrafo 2) del Artículo 1 de este Reglamento, presentará una petición acompañada de una memoria que contendrá los mismos datos que los que se exigen en el caso de demanda presentada de conformidad con el Artículo 2.

*Artículo 22**Medidas que han de tomarse al recibirse las peticiones*

Los incisos a) y c) del Artículo 3, párrafo 1), y los Artículos 4 y 5 del Capítulo III de la Primera Parte (*Medidas que han de tomarse al recibirse las demandas*) se aplicarán en lo que corresponda a las peticiones presentadas de conformidad con el Artículo anterior.

*Artículo 23**Nombramiento de un **E**comité*

1) Al presentarse la contramemoria, el Consejo se reunirá y decidirá formalmente si la cuestión corresponde a la clase de reclamaciones previstas en el párrafo 2) del Artículo 1.

2) El Consejo, si decide afirmativamente la cuestión previa objeto del párrafo 1) anterior, designará un **E**comité compuesto en la misma forma que el **E**comité objeto del párrafo 2) del Artículo 6 de este Reglamento.

*Artículo 24**Procedimiento del **E**comité*

1) El **E**comité procederá a examinar el asunto en nombre del Consejo y convocará a consulta a los Estados interesados.

2) El **E**comité establecerá el procedimiento que debe seguirse en la consulta, en la medida que sea posible, de acuerdo con las partes, y en forma extraoficial, según las circunstancias de cada caso. Podrá pedir información complementaria y citar a los **las** representantes de las partes para que comparezcan ante el **E**comité en la sede de la Organización o en cualquier otro lugar.

Artículo 25

Informe del Comité

- 1) El Comité informará lo más pronto posible al Consejo del resultado de la consulta celebrada.
- 2) Si la consulta no ha logrado resolver la dificultad, en el informe se podrán formular conclusiones y recomendaciones dirigidas a los Estados interesados.

Artículo 26

Medidas del Consejo

- 1) Después de recibir el informe del Comité, el Consejo procederá a su examen.
- 2) Si se ha logrado un arreglo mediante consulta, las condiciones de dicho arreglo se harán constar en acta y se comunicarán a todos los Estados a los que se notificaron las actuaciones.
- 3) Si en la consulta no se ha logrado resolver la dificultad, el Consejo podrá enviar a los Estados interesados las conclusiones y recomendaciones que estime apropiadas. En este caso, tendrá aplicación el Artículo 15 *mutatis mutandis*.

Tercera Parte**CAPÍTULO VI****DISPOSICIONES GENERALES***Artículo 27**Agentes*

- 1) Todo Estado que sea parte en los juicios relativos a desacuerdos o reclamaciones objeto de este Reglamento, nombrará un/a agente autorizado/a para que lo represente y actúe en su nombre en el curso del juicio. Ningún/a representante en el Consejo de un Estado miembro podrá ser designado/a como agente.
- 2) El/la agente podrá estar auxiliado/a de asesores/as o abogados/as. Se comunicará al Consejo el nombre de cualquier asesor/a o abogado/a antes de cada una de las reuniones a que asista tal asesor/a o abogado/a.
- 3) Se invitará a los/as agentes a que asistan a toda reunión que se convoque para discutir el asunto.

*Artículo 28**Medidas de procedimiento*

- 1) El Consejo fijará los plazos que hayan de aplicarse y demás cuestiones de procedimiento relacionadas con las actuaciones. Todo plazo fijado de conformidad con este Reglamento se establecerá de manera que se eviten posibles demoras y que sea equitativo para la parte o partes interesadas.
- 2) El Consejo podrá prorrogar en cualquier momento todo plazo fijado de conformidad con este Reglamento, ya sea de oficio o a petición de parte. En circunstancias especiales, y después de haber escuchado las objeciones de las partes, podrá también considerar válida toda medida tomada después de expirar el plazo.
- 3) El Presidente/la Presidenta del Consejo podrá decidir en nombre del Consejo cuando éste no se encuentre en sesión por lo que se refiere a la fijación de los plazos previstos en este Reglamento o a la prórroga de los mismos.

*Artículo 29**Idiomas*

1) Cada una de las partes podrá presentar sus escritos o hacer sus alegaciones orales en cualquiera de los ~~cuatro~~ idiomas de trabajo de la Organización, los que, ~~a petición de cualquiera de las demás partes,~~ se traducirán y/o interpretarán a los otros ~~tres~~ idiomas ~~oficiales~~ en virtud de las disposiciones que adopte el Secretario /la Secretaria General. Salvo que el Secretario/la Secretaria General disponga otra cosa, la Organización no traducirá la documentación complementaria que se agregue a los escritos que presenten las partes. La documentación complementaria que no se presente en uno de los idiomas de trabajo de la Organización será traducida a uno de esos idiomas por la parte que la presente.

2) A petición de parte, el Consejo podrá autorizar que tal parte emplee otro idioma, en cuyo caso ésta deberá tomar las medidas necesarias para la traducción y/o interpretación.

23) El texto de la decisión del Consejo en caso de desacuerdo, o de sus conclusiones y recomendaciones en caso de reclamación, se formulará en los ~~cuatro~~ idiomas de trabajo, teniendo cada uno de tales textos igual autenticidad, a menos que todas las partes convengan en que uno de ellos se considere como el texto auténtico.

*Artículo 30**Registro y publicidad*

- 1) El Secretario /la Secretaria General llevará un expediente completo de todas las actuaciones.
- 2) Se hará una transcripción taquigráfica de todas las declaraciones y alegaciones verbales, la cual se incorporará en el expediente del juicio.
- 3) A menos que el Consejo ordene lo contrario, el expediente será público después de que el Consejo haya dictado su decisión respecto de las excepciones declinatorias que se hubieran interpuesto, [las medidas precautorias] o el fondo del asunto. El Consejo podrá hacer pública cualquier parte del expediente que no se hubiera hecho pública anteriormente.

*Artículo 31**Costas*

- 1) A menos que el Consejo disponga lo contrario, cada parte sufragará sus propias costas.
- 2) Todas las demás costas podrán imponerse a las partes en la proporción que determine el Consejo.

*Artículo 32**Suspensión del Reglamento*

A reserva de que lo acepten las partes, toda disposición de este Reglamento podrá modificarse, o suspenderse su aplicación, sí, a juicio del Consejo, tal medida puede contribuir a resolver el caso en una forma más rápida o eficaz.

*Artículo 33**Modificación del Reglamento*

El Consejo podrá modificar en cualquier momento el presente Reglamento. Ninguna modificación se aplicará a los casos pendientes, salvo con el consentimiento de las partes.

Artículo 34Medidas precautorias

- (1) Sin perjuicio de la decisión definitiva que pudiera dictar sobre la controversia sometida de conformidad con el párrafo 4 del Artículo 15, el Consejo estará facultado, cuando considere que las circunstancias lo ameritan y tras oír a las partes, para ordenar las medidas precautorias que correspondan para preservar los derechos e intereses de cualquiera de las partes, o en el interés de la seguridad de la aviación civil internacional.
- (2) Cualquiera de las partes podrá a su vez solicitar por escrito que se ordenen medidas precautorias en cualquier momento durante la sustanciación de la causa y antes de la sesión en la que el Consejo dicte la decisión prevista en el párrafo 4 del Artículo 15.
- (3) La solicitud de medidas precautorias a instancia de parte especificará las razones que la motivan, las consecuencias previsibles si no se concede, y las medidas solicitadas.
- (4) Tras oír a las partes, el Consejo podrá ordenar medidas de oficio, o disponer otras distintas de las especificadas en la solicitud a instancia de parte.
- (5) El Consejo examinará inmediatamente la solicitud de medidas precautorias a efectos de resolverla con carácter urgente. Si el Consejo estuviera en receso al efectuarse la solicitud de medidas precautorias, se convocará un período de sesiones extraordinario o especial del Consejo para examinar la solicitud tan pronto como sea posible, con arreglo a lo dispuesto en el Reglamento interno del Consejo.
- (6) El Consejo podrá en cualquier momento, a instancia de parte o de oficio, dejar sin efecto o modificar una decisión relativa a medidas precautorias cuando lo considere justificado en razón de un cambio en la situación. Si la anulación o modificación es propuesta por una parte, la solicitud especificará el cambio en la situación que se considere pertinente. Antes de resolver en virtud de este párrafo, el Consejo dará a las partes la oportunidad de presentar sus observaciones al respecto.

- (7) El Consejo podrá pedir a las partes que proporcionen información sobre asuntos vinculados a la ejecución de las medidas precautorias que haya dispuesto.

Artículo 35

Instrucciones prácticas

El Consejo podrá seguir instrucciones prácticas o lineamientos de orden procesal que no entrañen modificación del presente Reglamento. En caso de discrepancia, prevalecerá este Reglamento.

Artículo 36

Procedimiento en modalidad virtual

El Consejo podrá disponer, con carácter excepcional y atendiendo a razones de salud pública, seguridad u otros imperativos, que parte de las actuaciones en virtud de este Reglamento se desarrollen en modalidad virtual. Se consultará a las partes sobre la organización de tal procedimiento virtual.

— FIN —